Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I umrzesz na górze, na którą wstąpisz, i zostaniesz przyłączony do swoich przodków,\* jak umarł Aaron, twój brat, na górze Hor\*\* i został przyłączony do swoich przodków.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam, na tej górze, umrzesz i zostaniesz przyłączony do swoich przodków, podobnie jak umarł Aaron, twój brat, na górze Hor i został przyłączony do swoich przodków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I umrzesz na tej górze, na którą wstąpisz, i zostaniesz przyłączony do swego ludu, tak jak umarł twój brat Aaron na górze Hor i został przyłączony do swego ludu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umrzesz na tej górze, na którą wstąpisz, i będziesz przyłączony do ludu twego, jako umarł Aaron, brat twój, na górze Hor, i przyłączon jest do ludu swego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na którą wstąpiwszy będziesz przyłączon do ludów twoich, jako umarł Aaron, brat twój, na górze Hor, i przyłożon jest do ludów swoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umrzesz tam na górze, na którą wejdziesz, i połączysz się ze swymi przodkami, jak zmarł Aaron, brat twój, na górze Hor i połączył się ze swymi przodkami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na górze, na którą wstąpisz, umrzesz i zostaniesz przyłączony do swojego ludu, jak umarł Aaron, twój brat, na górze Hor i został przyłączony do swojego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale ty umrzesz na górze, na którą wstąpisz, i zostaniesz przyłączony do twego ludu, jak umarł Aaron, twój brat, na górze Hor, i został przyłączony do swego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umrzesz na tej górze, gdy na nią wejdziesz, i dołączysz do twoich przodków, tak jak na górze Hor umarł twój brat Aaron i dołączył do swoich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umrzesz na tej górze, na którą teraz wchodzisz, i zostaniesz przyłączony do twych przodków, podobnie jak twój brat Aaron umarł na górze Hor i został przyłączony do swoich przodków, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I umrzesz na górze, na którą się wspiąłeś, i zostaniesz dołączony do swojego ludu, tak jak twój brat Aharon umarł na górze Hor i został dołączony do swojego ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і помри в горі, на яку туди виходиш, і додайся до твого народу, так як помер твій брат Аарон на горі Ор і додався до свого народу, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I umieraj na tej górze, na którą wejdziesz oraz bądź przyłączony do swego ludu; jak umarł Ahron, twój brat, na górze Hor i został przyłączony do swego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem umrzyj na górze, na którą wstępujesz, i bądź przyłączony do swego ludu, tak jak umarł na górze Hor twój brat Aaron i został przyłączony do swego ludu; |

1. 1) do swoich przodków, עַּמָיו , lub: do swoich ludzi, wg G: do swojego ludu, καὶ προστέθητι πρὸς τὸν λαόν σου, pod. w dalszej części w odniesieniu do Aarona. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 20:24-28</x> [↑](#footnote-ref-3)